

Национальное художественное наследие в глазах билингва.

Научный руководитель – Шакирова Резеда Дильшатовна

Шайхаттарова Алина Ленаровна

Студент (бакалавр)

Набережночелнинский институт социально-педагогических технологий и ресурсов,
Факультет педагогики и психологии, Кафедра теории и методики начального и
дошкольного образования, Набережные Челны, Россия
E-mail: alina-98-13@mail.ru

На сегодняшний день малым национальным группам не всегда удается создать все необходимые условия для поддержания своего родного языка. Объективные социально-экономические обстоятельства способствуют переходу этих групп ко второму языку, который фактически становится вторым родным языком. При этом остро встает вопрос необходимости создания условий для сохранения национального, родного языка народов при одновременном принятии и изучении государственного, второго языка для билингов.

Приоритетной политикой нашего государства является обеспечение проживания многочисленных народов на территории Российской Федерации в единстве и согласии. При этом важно отметить, что, несмотря на то, что за истекшее столетие в России накоплен огромный практический опыт многоязычия, данный опыт пока еще слабо обобщен теоретически и во многих случаях даже получает противоречивую и неоднозначную оценку. Такое положение наряду с другими субъектами нашей страны характеризует и Республику Татарстан, на примере которой проводится данное исследование.

Дошкольная и школьная программа в России для всех едина. Дети-билингвы наравне с монолингвами осваивают дошкольную, школьную программу. В начальной школе в их расписании появляются два дополнительных предмета: родной язык и литературное чтение на родном языке, которые позволяют изучать и не забывать родной язык при параллельном изучении государственного языка страны. Таким образом, мы получаем один из факторов, способствующих сохранению родного языка при одновременном приумножении знаний о неродном языке.

Каков потенциал использования указанных дисциплин для решения поставленной проблемы? Решение проблемы, на наш взгляд, заключается в интеграции дисциплин по изучению родных и неродных языка и литературы. При этом представляется особенно важной опора на художественное наследие каждого из языков. Ведь в таком случае открываются два интересных мира для ребенка-билингва. С одной стороны, культурное наследие, которое ребенок получал дома, у людей своей национальности, а теперь и на уроках литературного чтения на родном языке. А с другой - то, что он встречал в образовательных учреждениях, у знакомых другой национальности, с чем продолжает знакомиться на уроках литературного чтения. В любом случае, ребенок проводит в своей голове сравнительный анализ двух культур. Особенно это происходит, когда на уроках литературного чтения и литературного чтения на родном языке изучаются темы, которые взаимосвязаны и похожи между собой. Это не удивительно в силу того, что татары и русские - это братские народы, которые любые мировые исторические события проживали вместе. К тому же, многие народы в определённую историческую эпоху одинаково волновали одни и те же важнейшие события.

Рассмотрим то, как именно обозначенный сопоставительный анализ культур проявляется для ребенка-билингва, на примере. С первых страниц учебников по литературному чтению и литературному чтению на татарском языке, ребенок видит два главных имени,

которые проходят красной нитью по всей русской и татарской литературе. Как в русском, так и в татарском культурном наследии, есть два великих таланта, сопоставимые по историческому значению, как основоположники национальных литератур русского и татарского народов. Александр Сергеевич Пушкин - для русской национальной литературы, Габдулла Тукай - для татарской национальной литературы. Александр Сергеевич Пушкин — русский поэт, драматург и прозаик, заложивший основы русского реалистического направления, критик и теоретик литературы, историк, публицист; один из самых авторитетных литературных деятелей первой трети XIX века. Ещё при жизни А.С. Пушкина сложилась его репутация величайшего национального русского поэта. Александр Сергеевич рассматривается как основоположник современного русского литературного языка.[3] Габдулла Тукай - татарский народный поэт, прозаик, литературный критик, публицист, переводчик. Габдулла Тукай также был общественным деятелем. Он основоположник поэтической традиции нации. Г.Тукай внес огромный вклад в развитие татарского языка. Последователями автора стали многие литераторы.

Если обратиться к биографии двух выдающихся деятелей, можно понять насколько великими были эти люди, сколько они сделали для своего народа, для своей Родины. Поэты прожили короткую, но сложную и насыщенную жизнь. Они погибли в очень молодом возрасте, но невозможно оценить их огромный вклад, который они внесли в национальную и мировую культуру. И не только историческое значение связывает великих поэтов, их объединяют общие поэтические мотивы, которые проявлялись в их произведениях. Поэты одинаково трепетно проявляли любовь к Родине, родным просторам, природе и свободе, женщине. В их произведениях можно проследить и революционные порывы.

Приведем сравнение двух произведений, которые изучаются билингвами на начальном этапе школьного образования. Сказка Александра Сергеевича Пушкина "Руслан и Людмила" и сказка Габдуллы Тукая "Шурале". Это две мифические сказки, в которых авторы выражают свое отношение к народу, великую любовь к языку и творчеству народа. В образах воплощено восхищение народом, его разумом, его творческой силой.

Стоит обратить внимание на характеристику главных героев. В произведении "Руслан и Людмила" Руслан действует смело и делает всё, для того, чтобы вернуть любимую. Он ведет войско и побеждает печенегов. Кроме того, Руслан и Людмила прощают злобного Фарлафа, а карлика принимают во дворец. Именно Руслан является олицетворением русского духа. В произведении "Шурале" умный и смелый Былтыр смог перехитрить злобного Шурале, который хотел его убить. Через героя Былтыр Габдулла Тукай показывает мощь и смекалку татарского народа.

Таким образом, при изучении литературы, истории, живописи и другого культурного наследия русского и татарского народов в умах маленьких билингвов проявляются мысли о том, какие великие люди существовали и существуют в каждом из народов, о том, что каждый народ оставляет свой след в мировой культуре, истории. Дети-билингвы сопоставляют исторический опыт своих народов, отражение в их судьбах одних и тех же и разных событий. Они учатся находить общие черты и своеобразие культурного наследия народов и видеть отражение этого в языках народов.

Источники и литература

- 1) 1. А.С. Пушкин. Руслан и Людмила/ А.С. Пушкин.- Дрофа- Плюс, 2006 г.
- 2) 2. Габдулла Тукай. Шурале/ Г.Тукай.-Татарское книжное издательство, 2018г.
- 3) 3. Новая литературная сеть [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.spushkin.ru/pbiography/>